



University of Kelaniya – Sri Lanka
Centre for Distance and Continuing Education
Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) – 2015
2021 March – June
Faculty of Humanities
FRENCH
FREN – E 2025 (Old Syllabus)

Comprehension, Stylistics, Translation, Composition

Answer all questions.

No. of questions: 03

Time: 03 hours

Répondez à toutes les questions

1. Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions par des phrases complètes (30 pts)

Inde :

Hospitalisé le 11 novembre dernier, un Indien âgé de 75 ans a été déclaré mort des suites du Covid-19 deux jours plus tard. Sa famille a procédé à son incinération avant de recevoir un nouvel appel de l'hôpital annonçant la guérison de leur proche... Une erreur dans l'identification du corps est à l'origine de ce quiproquo.

En Inde, un homme déclaré mort du Covid-19 le 13 novembre dernier était en réalité bien vivant. Sa famille a pourtant incinéré un corps qu'elle pensait être le sien alors

que ce dernier était toujours à l'hôpital, rapporte la chaîne locale NDTV dans un article relayé par Ouest-France.

Deux jours après l'hospitalisation de cet homme âgé de 75 ans, la famille a reçu un appel de l'hôpital leur indiquant que le patient avait succombé au coronavirus. Les proches se sont alors rendus dans l'établissement de santé pour procéder à l'identification du corps.

Une erreur lors de l'identification du corps

Ce dernier étant recouvert d'un sac plastique, ils n'ont pas pu voir le visage ni s'approcher pour des raisons sanitaires. Difficile donc d'identifier avec certitude le septuagénaire. Ils ont donc fait confiance à l'établissement.

Après avoir procédé à l'incinération du corps, les proches ont reçu un nouveau coup de téléphone. Cette fois, l'hôpital indiquait que leur proche était guéri... Ils avaient donc incinéré un autre malade du Covid après une erreur de l'hôpital, ont indiqué les autorités médicales à la chaîne indienne.

<https://www.leprogres.fr/insolite/2020/12/02/inde-declare-mort-du-covid-et-incinere-par-sa-famille-il-revient-gueri-chez-lui>

- a. Proposez un titre à cet article. (4 pts)
- b. À quelle date est-ce que l'Indien a été déclaré mort ? (2 pts)
- c. Quelle est la nouvelle surprenante que sa famille a reçue ? (Ne pas citer le texte) (4 pts)
- d. Quelle est la cause de cette confusion ? (Ne pas citer le texte) (4 pts)
- e. Qui est-ce que la famille avait incinéré ? (Ne pas citer le texte) (4 pts)
- f. Que veut dire « avait succombé au coronavirus » ? (2 pts)
- g. Le texte dit qu'ils « ont donc fait confiance à l'établissement ». Comment comprenez-vous la partie soulignée ? Paraphrasez-la. (4 pts)
- h. Que disaient les deux coups de fils que la famille a reçus ? Imaginez deux phrases que l'hôpital aurait dit. (4 pts)
 - a. Le premier.....
 - b. Le deuxième
- i. Comment, à votre avis, la famille aurait réagi au deuxième appel ? (2 pts)

2. Traduisez le texte ci-dessous en cinghalais ou anglais (30 pts)

Il était une fois un petit oiseau.

Il était très mignon, avec de grands yeux et des plumes soyeuses. Il n'avait qu'une aile.

Lorsqu'il était oisillon¹, il jouait dans le nid avec ses frères et sœurs à « qui mangerait le plus de vers de terre ». Il était heureux. Très heureux.

Un jour, leur maman, qui était protectrice mais néanmoins lucide se dit qu'il était temps pour elle d'apprendre à ses enfants à voler. Tous y arrivèrent très vite. Tous sauf un : notre petit oisillon. Son absence de deuxième aile l'empêchait de voler.

Rapidement, ses frères et sœurs partirent loin, et encore plus loin à chaque voyage.

En rentrant, ils racontaient leurs exploits. (...)

Notre petit oiseau était très triste. Lui aussi voulait avoir pour objectif de « voler juste au-dessous des nuages ». Il lui arrivait de raconter ce rêve aux membres de sa communauté. Mais alors, on lui disait que tout ça n'avait pas de sens, qu'il fallait qu'il reste dans le nid à attendre les autres. (...)

3. Rédaction : Rédigez environ 200 mots sur un sujet choisi (40 pts)

- a. En quoi la vie était-elle différente il y a 10 ans ? Racontez en donnant des exemples.
- b. Le soir tombe, vous rentrez chez vous après une journée passée à l'université. Vous vous apercevez que les rues sont vides, que vous êtes seul(e) au monde. Racontez. Décrivez.
- c. Être citoyen(ne) responsable : expliquez quel rôle vous devez jouer.

¹ Petit oiseau, jeune oiseau

